



Centre Culturel

« Gilbert de Venables »

**Letter from Dorothy Mary Faith Venables to Mrs Lambert dated
04/10/1901**

English version (Traduction Christiane Dontenville)

Windermere Bushey Herts (England)

Friday, October 4, 1901

Dear Mrs Lambert

Included are the photographs my mother just finished. We returned to Bushey more than three weeks ago, and every day I study painting and drawing in the great school of a professor of these arts. There are many students and a very skilled teacher. Now the weather is bad but I think we need rain in England - will you please give the other photographs to the people (or rather descriptions!) whose names we have written on the other side (on the other sides?). Now I have to go to school to draw until four o'clock: then tea (which is a meal at our house), supper at six o'clock, and drawing from seven to nine o'clock. I hope you understand this French!

Page 2

The family was very interested because of our visit to Venables. I wrote a letter to my grandfather who sent it to the other Venables. We will always remember with pleasure our visit and the kindness of Lambert's family. I was sorry not to see your husband yet to say goodbye, please give him our regards and others to Mr. and Mrs Lambert at Café Lambert. It seems to us very interesting to meet a young lady in Venables who has been to England, would you like to give her our regards? I have to go to school right away. Have you learned anything about the archives?-----One of my cousins who saw the church found a formation of bricks there which shows that there was once a church in which it is possible that our ancestors worshiped.



Centre Culturel

« Gilbert de Venables »

Page 3

I forget the date of the church? It's engraved on the tower, isn't it? But I must end this letter, of

Dorothy Mary Faith Venables



Centre Culturel

« Gilbert de Venables »

**Lettre de Dorothy Mary Faith Venables à Madame Lambert du
04/10/1901**

Version lettre originale

Windermere Bushey Herts (Angleterre)

Vendredi, le 4 octobre 1901

Chère Madame Lambert

Ci-inclus les photographies que ma mère vient de finir. Nous sommes revenues à Bushey il y a plus de trois semaines, et tous les jours j'étudie la peinture et le dessin dans la grande école d'un professeur de ces arts. Il y a bien des élèves et un maître fort habile. A présent il fait mauvais temps mais je crois bien que nous avons besoin de pluie en Angleterre – Voulez-vous donner s'il vous plait, les autres photographies aux personnes (ou plutôt les descriptions !) dont nous avons écrit les noms sur l'autre côté (sur les autres côtés ?). Maintenant il me faut aller à l'école pour dessiner jusqu'à quatre heures : puis le thé (qui est repas chez nous) le souper à six heures, et le dessin de sept à neuf heures. J'espère que vous comprendrez ce Français !

Page 2

La famille a été bien intéressée à cause de notre visite à Venables. j'ai écrit une lettre à mon grand-père qui a envoyée aux autres Venables. Nous Nous rappellerons toujours avec plaisir notre visite et la bonté de la famille de Lambert. J'étais fâchée de ne pas encore voir Monsieur votre mari pour lui dire adieu, veuillez lui donner s'il vous plait nos amitiés et aux autres à M. et Mme Lambert du café Lambert. Il nous Semble a beaucoup intéressé de rencontrer une jeune dame à Venables qui a été en Angleterre, voulez-vous lui donner nos amitiés ? Il faut que j'aille tout de suite à l'école avez-vous appris quelque chose à propos des archives ?-----Un de mes cousins qui

Centre Culturel « Gilbert de Venables » Place de la Libération Venables 27940 Les Trois lacs

Site : <http://www.ccgvenables.org>

Contact : info@ccgvenables.org



Centre Culturel

« Gilbert de Venables »

a vue l'église y trouvait une formation des briques qui montre qu'il y avait autrefois une église dans laquelle c'est possible que nos ancêtres ont adoré.

Page 3

J'oublie la date de l'église présente ? c'est gravée, n'est-ce pas sur la tour ?
Mais il faut que je cesse cette lettre de

Dorothy Mary Faith Venables